

Beinecke MS 408

1 Introduction

In the following, mainly to promote easier readability and comparability, a transcription of the manuscript is provided, based on the transliteration by Takahashi (1999). Takahashi's transliteration is extracted from Schwerdtfeger (2004) and converted back into glyphs using a font by Bettencourt (n.d.).¹

Glyphs that I interpret in another way than Takahashi are printed in orange. Removed spaces are marked with \frown . Added spaces are indicated by \smile .

¹ Schwerdtfeger's *Voynich Information Browser* builds on an online archive of Voynich transcriptions that was maintained by Jorge Stolfi but is no longer live (for an archived version of Stolfi's website, see Stolfi 2005). Stolfi states to have worked with an "interlinear compilation of several existing machine transcriptions" from Gabriel Landini that was edited and made publicly available by Jim Reeds. Presumably, this compilation might have been the result of the *European Voynich Manuscript Transcription* project by Gabriel Landini and René Zandbergen. For an overview of transcription efforts, see Zandbergen (2023).

2.1 Folio 1, Recto

2.2 Folio 1, Verso

[P1, 1]

ዘመን ለጸሐፊው ወይ ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P1, 2]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P1, 3]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P1, 4]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 5]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 6]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 7]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 8]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 9]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

[P2, 10]

ዘመን ለሌላ ሰው ወይም ለሌላ ሰው ሊሆን ይችላል

2.3 Folio 2, Recto

[P1, 1]

ገገጃልገገ ገገጃጃ ጃልገገ ገገጃጃ ገገጃጃ ገገጃጃ

[P1, 2]

ጃጃጃጃጃ ጃጃጃ ጃ ጃጃጃ ገጃጃ ገጃጃ

[P1, 3]

ገገጃጃጃ ገጃጃ ጃ ጃጃ ጃ ጃጃ ጃጃጃ

[P1, 4]

ጃጃጃጃ ጃጃጃ ጃ ገጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ ጃ

[P1, 5]

ገጃጃጃጃ ጃ ጃጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ገጃጃጃጃ ጃጃ

[P1, 6]

ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃ

[P1, 7]

ጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃ

[L1, 8]

ገገጃጃጃጃጃ

[L2, 9]

ጃጃጃጃጃ

[P2, 10]

ገገጃጃጃ ጃጃጃጃ ገጃጃ ጃ ጃጃ ገጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃጃ ጃጃጃጃ

[P2, 11]

ጃጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ ገጃጃጃ ጃ ጃጃ ገጃጃ ጃጃጃጃ

[P2, 12]

ገጃጃ ጃጃጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ ገጃጃ ጃጃጃ

[P2, 13]

ገጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃጃ ጃጃጃ ገጃጃጃ

[P2, 14]

ገጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃ

[P2, 15]

ጃጃ ገጃጃጃ ጃጃ ጃጃጃ ጃጃጃጃ

2.4 Folio 2, Verso

[P1, 1]

[illegible]

[P1, 2]

[illegible]

[P1, 3]

၀၁၁၇ ၁၀၇ ၇၁၇ ၁၀၇ ၁၀၈၇ ၁၀၈၈၁၁၁၁ ၁၁၁၁၁၁၁၁ ၁၁၁၁၁၁၁၁

[P1, 4]

အဲဒီမှာ အဲဒီမှာ အဲဒီမှာ အဲဒီမှာ

[P2, 5]

[illegible]

[P2, 6]

[illegible]

[P2, 7]

8a\1\1 8a\1\2 8a\1\3 8a\1\4 8a\1\5

[P2, 8]

[illegible]

2.5 Folio 3, Recto

[P1, 1]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 2]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 3]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 4]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 5]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 6]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 7]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 8]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 9]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P1, 10]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P2, 11]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P2, 12]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P2, 13]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P2, 14]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P3, 15]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P3, 16]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P3, 17]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P4, 18]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P4, 19]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

[P4, 20]

ἡ δὲ τὸν τῶν αὐτῶν ἀνὰ

2.6 Folio 3, Verso

[P1, 1]

[illegible]

[P1, 2]

8a1189 ၎င်းတို့က ဝါးကပ် ဝါးကပ် ဝါးကပ်ကပ် 80% 8a2

[P1, 3]

ဝါဏ်း တွေ နဲ့ ဘေး ဝန်းရံ ပတ်ပတ် လှည့်လည် ကျော်ကြည့်ပါ။

[P1, 4]

ತೂಡಾ? ಎ೦ ಎ೧ ಲೀಕುಂಞ ಲಿಗಾಞ ಡೂಂ? ಕುಕಾ? ಕುಕು

[P1, 5]

ಗುರುತಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವುದು ಅಥವಾ ಅದರ ವಿವರ

[P1, 6]

ଠର ଲୁଠର ନ୍ନର ଲଠାଢ଼ ଲଠ

[P2, 7]

අප්පාදන ප්‍රකාශන ප්‍රකාශන ප්‍රකාශන

[P2, 8]

গীতা গীতা গীতা গীতা গীতা

[P2, 9]

၎င်းတို့သည် ဝါးတောများကို ခြေထောက်အဖြစ် အသုံးပြုကြသည်။

[P2, 10

[illegible]

[P2, 11

ငါ့ ငါ့တို့ ငါ့တို့ အတွက် တစ်ခုလုံး

[P2, 12

ଓଡ଼ିଆ ଗାଥା ଗ୍ରନ୍ଥାଳୟ ଗ୍ରନ୍ଥାଳୟ ଗ୍ରନ୍ଥାଳୟ ୧

[P2, 13

ಹಾಗೂ ಹಿರಿಯರ ಸಹಕಾರದೊಂದಿಗೆ

[P2, 14

8a\0 ଟିକାଏ ଗଞ୍ଜିକାଏ

2.7 Folio 4, Recto

[P1, 1]

በዕልጽጥ፣ ሥላሴ ሕገ ስር ወደ ሕገ ስር ለመሸጋገር ያለበት ምክንያት

[P1, 2]

800 200 200 400 200 600 200 800 200 1000 200

[P1, 3]

[illegible]

[P1, 4]

[illegible]

[P2, 5]

၄၀
၇၉၈၁၁၁၁ ၇၀၇၇၇၇ ၈၉ ၇၇၈၈

[P2, 6]

ಪಂಚ ಅಂಗವು ೫ ಅಂಗವು

[P2, 7]

[illegible]

[P2, 8]

202 207 207 409 40989

[P2, 9]

8a\1\0 110000 1100 1100a\1\0

[P2, 10]

၀၈၁၄ ဇူလိုင် ဇွန်လ ၁၄th ၁၉၁၁

[P2, 11]

[illegible]

[P2, 12]

20110 20110 20110

[P2, 13]

8a\1\1 49

2.8 Folio 4, Verso

[P1, 1] ሹመጠጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P1, 2] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P1, 3] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P1, 4] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P1, 5] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P1, 6] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ

[P2, 7] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P2, 8] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P2, 9] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P2, 10] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P2, 11] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P2, 12] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P2, 13] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ
[P2, 14] ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ ሹጠጠጠ

2.9 Folio 5, Recto

[P1, 1]

ዘኢሰቃይ ሰጥዎ ለዘመን ወላላ ሰጥ ወገን ለወገን ይሰጥ ይሰጥ

[P1, 2]

ወገን ወገን ለዘመን ወላላ ሰጥ ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን

[P1, 3]

ዘመን ወላላ ሰጥ ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን

[P1, 4]

ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን

[P2, 5]

ዘመን ወላላ ሰጥ ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን

[P2, 6]

ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን ወገን

[P2, 7]

ዘመን ወላላ ሰጥ ወገን ወገን ወገን ወገን

2.10 Folio 5, Verso

[P1, 1]

[illegible]

[P1, 2]

[illegible]

[P1, 3]

[illegible]

[P1, 4]

[illegible]

[P1, 5]

උඹාලාගෙන පොදු පැවැත්මට ආවේ පොදු පැවැත්මට

[P1, 6]

၀၁၀၇ ၀၀၇ ၀၁၀၀၀၀

2.11 Folio 6, Recto

[illegible]

2.12 Folio 6, Verso

[P1, 1]

Ἰὼαῖρ ὁ ἄρ αττττῖαῖρ ἵθαῖρ ἄτῶρ ἁαῖρττ ὁ ἁαῖρ ἁαῖρ ὀῖρττ

[P1, 1]

οὐττ ἁτῶρ ἁττῖττ ἵτττῖττῖαῖρ ἁαῖρττ ὀθαῖ\ῖ ἵττττ ἁτῶρ ἁαῖ\ῖ

[P1, 1]

ἵθαῖρ ἁττῖττ ἁττ ὀττττττῖττ ἁττῖττττ ἁττῖττ ὀῖττ ῥῑττττ

[P1, 1]

ῑ ἄττῖττ ῑῖττττ ὁττ ῑ αθαδῑ ἄτττ ἄττ ὀῖττδῑ ῑῖττδῑ

[P1, 1]

θαῖρ αττττῖαῖ ἄαῖ ὀῖττ ὀῖττ ἄττττῖ

[P1, 1]

ῖῖττττδῑ ἄτττῖττττ ἁτττῖττττ ὁ

[P1, 1]

ῑττττ ῑττττ ἄαῖ\ῖ ἁττῖττττ ἄτττ

[P1, 1]

ῑττττ ἁτῶρ ὀῖττττ ἵττῖττῖ

[P1, 1]

οὐτττ ἄαῖ ἁτῶρ ἁττῖττῖ ὁ

[P1, 1]

ἵττῖττττ αῑττττῖ ἵττττ

[P1, 1]

ἄτττ ἁαῖ ὀῖττῖ ἁττῖττῖ ἄττ

[P1, 1]

ῑῖττττ ἄττ ἵττῖττῖ ἁττῖττ

[P1, 1]

ῑττττττ ἁττῖττ ὁ ἁτῶρ οὐτττ ὀττ

[P1, 1]

ἵττῖττ ἁτττ ἁττῖττ ῖῖττῖττττ

[P1, 1]

ἁττῖττττ ὁ ὀττ ἁττ ὁαῖ\ῖ ὀττ

[P1, 1]

οὐττ ἁττττῖ ἁττττῖ ἁττῖττ

[P1, 1]

ῑ ἁαῖ\ῖ ἁτττῖττ ἁττττττῖ ἄττ

[P1, 1]

ῑῖττττ αἁττῖττττ ἁτττ ἁττῖττ

[P1, 1]

οὐττττ ῖῖττττ ἁττ ἄττ

[P1, 1]

ἄττττ ἁττττττ ὀῖτττ ἄαῖ\ῖ

[P1, 1]

ῑττττττ ἁτῶρ ὀττῖττῖ

References

- Bettencourt, Rebecca. n.d. “Voynich unicode.” Accessed January 30, 2023. <https://www.kreativekorp.com/software/fonts/voynich/>.
- Schwerdtfeger, Elias. 2004. “Voynich information browser.” Accessed January 30, 2023. <http://voynich.freie-literatur.de/>.
- Stolfi, Jorge. 2005. “Voynich manuscript stuff.” Accessed January 31, 2023. <https://web.archive.org/web/20130624040530/www.dcc.unicamp.br/~stolfi/voynich/>.
- Takahashi, Takeshi. 1999. “Voynich manuscript-transcription.” Accessed January 30, 2023. <http://www.voynich.com/pages/index.htm>.
- Zandbergen, René. 2023. “Text analysis. Transliteration of the text.” Accessed February 2, 2023. <http://www.voynich.nu/transcr.html>.